

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 61 (1964)  
**Heft:** 12

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Convocations

## Société genevoise d'apiculture

Vous êtes convoqués à la réunion amicale du 14 décembre 1964, à 20 h. 30, au local, Café de la Grappe Genevoise, rue de Cornavin 4.

Sujet : Séance cinématographique et commémoration de l'Escalade.

### *Le comité.*

## Société d'apiculture de Lausanne

Prochaine réunion amicale mensuelle : samedi 12 décembre 1964, à 20 h. 15, au Café de la Cloche, Lausanne. Des films de 16 mm. de New York, Chicago, Buffalo, San Francisco, Washington et du Parc national, scènes prises par le cinéaste amateur, M. Wegmüller ainsi que des films d'Amérique du Sud seront projetés. Belle soirée en perspective, à ne pas manquer. Venez nombreux.

### *Le comité.*

## Table des matières 1964

### *Société romande*

Avis administratifs . . . . .	4, 92, 116, 144, 168, 192, 214, 238, 262
L'apiculture à l'Exposition nationale, R. Bovey. . . . .	5
Rapport sur l'activité des caisses vols et déprédati ons et responsabilité civile, H. Broquet . . . . .	6
Appel aux apiculteurs vaudois, G. Sueur . . . . .	7
Contrôle du miel en 1963, O. Schmid . . . . .	10
Assemblée des délégués . . . . .	30
Comptes 1963 . . . . .	31-35
Budget 1964 . . . . .	34
Rapport de la commission des comptes. . . . .	35
L'Exposition nationale, G. Matthey . . . . .	36
De l'installation des ruchers, G. Matthey . . . . .	62
Maladies des abeilles, Liebefeld, 64, 65, 94, 124, 148, 176, 195, 241, 242, 268	
L'aide à l'apiculture par la formation des conseillers apicoles, G. Matthey . . . . .	92
Canton de Neuchâtel, mise à ban, Dr Staehli et J.-P. Gobbo. . . . .	95
Journée de l'abeille à l'Expo, comité . . . . .	117-118
Rapport de gestion de 1963, R. Bovey. . . . .	118
Rapport du service de la bibliothèque, J. Dietrich . . . . .	121
Vétérans SAR, E. Bassin. . . . .	122, 238
Décès du comte Zappi Recordati, J. Dietrich. . . . .	122
L'aide à l'apiculture par l'étude et la sélection des races, G. Matthey . . . . .	145

Procès-verbal de la 88e assemblée des délégués,	
Bohnet, Bovey . . . . .	149-153, 168-173
La journée de l'abeille à l'Expo, G. Matthey . . . . .	173
Canton de Neuchâtel, levée de ban, Dr Staehli, J.-P. Gobbo .	192
L'aide à l'apiculture par la formation d'observateurs de miellats de forêt, G. Matthey . . . . .	193
L'écoulement de notre miel, G. Matthey . . . . .	214
Rapport du service des pesées, O. Schmid . . . . .	240
La fermeture de l'Expo, G. Matthey . . . . .	242
1964, la rédaction . . . . .	265
Pourquoi pratiquons-nous l'élevage des reines ? H. Schneider	266

#### *Conseil aux débutants*

E. Bassin . . . . .	12, 38, 65, 96, 124, 153, 177, 195, 217, 268
---------------------	--

#### *Documentation scientifique*

Cinq études concernant le miel, Dr Scheurer. . . . .	14
La mort est la continuité de la vie, Dr P. Zimmermann . .	14
Anomalies et maladies des reines abeilles, Dr P. Zimmermann . . . . .	40, 68
L'abeille est-elle un insecte musicien ? Dr P. Zimmermann .	126
Le problème des coaptations, Dr P. Zimmermann. . . . .	197
Paradoxe grandiose sur la biologie des abeilles, D. Hauswirth	199
Le langage des abeilles, B. Friedmann. . . . .	221

#### *Pratique ou technique apicole*

Pas d'accord, A. Maistre. . . . .	17
Quelques renseignements sur les hybrides en apiculture J. Dayer . . . . .	19
On apprend à tout âge, A Maistre . . . . .	42
Emanation des abeilles, P. Pasquier . . . . .	54
Sélection des reines, J. Dayer . . . . .	71
Le renouvellement des reines, P. Pasquier. . . . .	73
Au sujet des fumigations d'acide acétique, L. Mages . . .	98
La consanguinité plaie des ruchers suisses, J. Dayer . . .	100
Les conséquences des cellules dilatées, J. Dayer. . . . .	155
Propos sur la sélection en apiculture, R. Magnenat. . . .	157
Le pollen, P. Pasquier . . . . .	179
La ruche de Layens, rédaction . . . . .	270
La nocivité de la cire traitée par HCH, rédaction . . . . .	275

#### *Echos de partout*

V. Bohnet . . . . .	20, 43, 103, 128, 158, 180, 205, 224, 245
---------------------	---

## *Pesées et stations d'observation*

- O. Schmid . . . . . 75, 105, 131, 160, 181, 209

## *Documentation étrangère*

- Les conséquences des changements de conditions dans les élevages de larves d'abeilles, J. Khalifman . . . . . 200  
La famille d'abeilles, son unité biologique, J. Khalifman . . . . . 247  
Caractéristiques d'une race d'abeilles qui a vécu durant 60 ans à 3 mètres de profondeur dans la terre, J. Dayer . . . . . 182  
Les reines d'importation sont-elles les seuls facteurs de propagation des maladies, J. Dayer . . . . . 210  
Conditions de succès certains de fécondation dans les cultures entomophiles, J. A. Khalifman . . . . . 275

## *Jardins de l'abeille*

- Le miel, aliment de santé par excellence, M. Herminjard . . . . . 45  
La belle affiche valaisanne . . . . . 76  
Ennemis des abeilles, G. Léchenne . . . . . 106, 132  
Un trésor, U. Torche . . . . . 161  
Cette merveille, la production du miel, M. Herminjard . . . . . 184  
Le miel sous un jour nouveau, Courrier diététique . . . . . 250  
Quoi de plus doux que le miel, U. Torche . . . . . 251  
Souvenirs d'un vieil inspecteur . . . . . 280

## *Page de la femme*

- Les bourdons piquent, A. Chabry . . . . . 77  
Visite, M. Guisolan . . . . . 108  
Est-ce un bien ? M. Herminjard . . . . . 226

## *Tribune libre*

- Lettre à M. L. Degueldre, Nouvelles (Belgique), P. Pasquier 52

## *Rapports, conférences, congrès*

- L'évolution de la reine, K. Dreher . . . . . 207  
Le congrès de Bucarest en 1965, V. Harnaj . . . . . 228  
Vérification des méthodes curatives les plus efficaces de l'acariose, Samyskina . . . . . 231  
La pollinisation des abeilles à la faim, R. Blum . . . . . 232  
La nocivité de la cire des rayons traités par HCH, Fymann, Svoboda . . . . . 256  
De la durée de l'influence inhibitrice de la reine morte, Filipovic . . . . . 255

## *Variétés*

L'abeille et l'hiver, G. Bruchez . . . . .	23
Le déjeuner de Jean-Jean, E. S. . . . .	24
Tous piqués sauf l'ambulance, Trib. Gve . . . . .	24
Toute la ruche en est informée . . . . .	24
L'abeille, Nini . . . . .	54
Souvenirs d'un vieil inspecteur, R. M. . . . .	55, 138
Ruche et renaissance, G. Bruchez . . . . .	79
La création de ma première ruche, M. Léchenne . . . . .	80
Un apiculteur anarchiste, U. Torche . . . . .	136
Gai retour, G. Bruchez . . . . .	137
Chansons, R. M. . . . .	162
Ballade, G Bruchez . . . . .	186
De braves insectes, U. Torche. . . . .	186
Des fermiers louent des abeilles, U. Torche . . . . .	228
Abeilles et folklore, Dr P. Zimmermann . . . . .	252
Depuis quand y a-t-il des abeilles ? Courrier diététique . . . . .	283
Souhaits, R. Mgt . . . . .	284

## *Boîte aux lettres*

Un passe-temps de riches l'apiculture ? H. Dufresne . . . . .	81
A la rédaction du journal, M. B. . . . .	187

## *La vie de nos sections* *Nécrologies*

Traugott Hugentobler, Bulle . . . . .	25
Michel Dériaz, Ste-Croix . . . . .	25
Charles Baour, Bienne . . . . .	57
Walter Rieser, Prêles . . . . .	58
Adrien Ballif-Veyre, Curtilles . . . . .	81
Georges Chevalley, Palézieux . . . . .	82
Joseph Dutoit, Villars-le-Terroir . . . . .	108
Charles Fleury, Miécourt . . . . .	109
Marcel Dey, Marsens . . . . .	109
Le chapelain Ernest Sapin, Avry-dev.-Pont . . . . .	109
Le curé Alphonse Maillard, Echarlens . . . . .	110
Marc Savary, Semsales . . . . .	162
Marcel Anex, Chexbres . . . . .	163
Edouard Grossenbacher, Grandes Crosettes . . . . .	188
Jean Schwertfeger, Morges . . . . .	233
Edmond Grandjean, La Chaux-de-Fonds . . . . .	234
Ami Mingard, Peyres-Possens . . . . .	257

Maurice Subilia, Lausanne . . . . .	285
Charles Jaquier, Bussigny . . . . .	286
Franz Haller, Sainte-Croix . . . . .	287

### *Bibliographie*

La Biruche, rédaction . . . . .	256
L'agenda apicole romand . . . . .	284

### *Comptes rendus*

Section : Le Chamossaire . . . . .	26
» Ajoie-Clos-du-Doubs . . . . .	26
» Lausanne . . . . .	55, 88
» Montagnes neuchâteloises . . . . .	83, 287
» Marly et env. . . . .	85, 284
» Pied-du-Chasseral . . . . .	85
» La Chaux-de-fonds et env. . . . .	86, 110
» Jura Nord . . . . .	87
» Les Alpes . . . . .	88, 165, 198, 290
» Erguel-Prévôté . . . . .	111, 188
» La Glâne . . . . .	112, 141, 288
» La Gruyère . . . . .	258
» Gros-de-Vaud . . . . .	258
» La Veveyse . . . . .	288
Fédération valaisanne . . . . .	84
Association romande des apiculteurs-éleveurs . . . . .	163, 189
Section Grandson-Pied-du-Jura . . . . .	289

### *Illustrations*

1. Image de saison . . . . .	3
2. Manifestation printanière . . . . .	29
3. Charles Baour, Bienne . . . . .	57
4. Elégante et fraîche la fleur du Magnolia . . . . .	61
5. Début de récolte . . . . .	91
6. Charles Fleury, Miécourt . . . . .	109
7. Alphonse Maillard, Echarlens . . . . .	110
8. Ernest Sapin, Avry-dev.-Pont . . . . .	109
9. Une belle grappe . . . . .	115
10. Contrôle de ponte dans ruchette de fécondation . . . . .	143
11. A l'Expo . . . . .	167
12. Edouard Grossenbacher, Grandes-Crosettes . . . . .	188
13. Rucher W. Barden aux Eplatures . . . . .	191

14. Cours technique pour conseillers apicoles au Locle . . . . .	213
15. Rucher andalousien en janvier 1964 . . . . .	237
16. Brume automnale . . . . .	261
17. Maurice Subilia, Lausanne . . . . .	285
18. Charles Jaquier, Bussigny . . . . .	286
19. Abeille fossilisée . . . . .	283

### *Collaborateurs*

R. Bovey . . . . .	5, 30, 92, 118, 149, 168, 266
H. Broquet . . . . .	6, 221, 263
G. Sueur . . . . .	7
O. Schmid . . . . .	10, 75, 105, 131, 144, 160, 181, 192, 209, 214, 240
E. Bassin . . . . .	12, 38, 65, 96, 122, 124, 153, 177, 195, 217, 238, 264
Dr. P. Zimmermann . . . . .	14, 40, 68, 126, 197, 252
A. Maistre . . . . .	17, 42
J. Dayer . . . . .	19, 71, 100, 155, 182, 210
V. Bohnet . . . . .	20, 30, 43, 103, 128, 149, 158, 168, 180, 205, 224, 245
G. Bruchez . . . . .	23, 79, 137, 186
E. Scheurer . . . . .	24
A. Merminod . . . . .	31, 35, 240, 250, 262
G. Matthey . . . . .	36, 62, 92, 108, 145, 173, 188, 193, 207, 214, 231, 232, 242, 255, 256, 265, 270, 275
M. Herminjard . . . . .	45, 184, 226
Paul Pasquier . . . . .	52, 73, 179
Nini . . . . .	54
R. Magnenat . . . . .	55, 138, 157, 162, 280, 284
Liebefeld . . . . .	64, 94, 123, 148, 176, 195, 241, 242, 268
A. Chabry . . . . .	77
M. Léchenne . . . . .	80
H. Dufresne . . . . .	81
J.-P. Gobbo . . . . .	95, 192
Dr. Staehli . . . . .	95, 192
L. Mages . . . . .	98
G. Léchenne . . . . .	106, 132
M. Guisolan . . . . .	108
J. Dietrich . . . . .	121, 122
U. Torche . . . . .	136, 161, 186, 228, 251
G. Golay . . . . .	145
M. B. . . . .	187
D. Hauswirth . . . . .	199
L. Morell . . . . .	200, 247, 275
H. Schneider . . . . .	266

# Renseignements administratifs

CONSTITUTION DU COMITÉ DE LA SOCIÉTÉ ROMANDE D'APICULTURE

**PRÉSIDENT** : M. Robert Bovey, Romanel-sur-Lausanne. Tél. (021) 91 11 86.

**VICE-PRÉSIDENT** : M. Henri Broquet, Courtedoux. Tél. (066) 6 16 86.

**SECRÉTAIRE** : M. Victor Bohnet, avenue Tourbillon 26, Sion.

**ADMINISTRATEUR-CAISSIER** : M. Auguste Merminod, Beau-Site, Payerne.

Tél. (037) 6 16 21.

Chèques postaux 10-1480, Société romande d'apiculture, Payerne, pour les abonnements suisses et étrangers, échanges, changements d'adresse, cahiers de comptabilité apicole, insignes, diplômes, statuts et surprimes pour « Assurance Vols et Déprédatiōns ».

**RÉDACTEUR** : M. Georges Matthey, Le Locle, Pillichody 3. Tél. (039) 5 19 23.

**CONTROLE DU MIEL** : M. Otto Schmid, avenue de Crozet 20, Genève-Châtelaine. Tél. (022) 44 52 11.

**BIBLIOTHÈQUE ET FILMS** : M. Joseph Dietrich, Fribourg, rue Grimoux 12 ; s'adresser à M. Dietrich jusqu'à nouvel avis.

**REMPLAÇANT** : M. Georges Chassot, instituteur, Romont. Tél. (037) 5 26 60.

**ANNONCES** : M. Marcel Mouche, sergent-major de gendarmerie, Moutier (J.B.) Tél. (032) 93 12 48. Chèques postaux 10-1480, Société romande d'apiculture, Payerne.

**ASSURANCES** : M. Henri Broquet, Courtedoux. Tél. (066) 6 16 86.

Les surprimes « Vols et Déprédatiōns » sont à verser au caissier-administrateur. Chèques postaux 10-1480, Société romande d'apiculture, Payerne.

**ABONNEMENTS ET CHANGEMENTS D'ADRESSE** : Abonnements suisses, 7 fr. 50. Etranger, 8 fr. Les abonnements partent toujours du 1er janvier. Les nouveaux abonnés en cours d'année reçoivent les numéros déjà parus.

Les changements d'adresse sont gratuits. Les demandes doivent être accompagnées de la dernière adresse découpée dans le journal et adressées à l'administrateur-caissier.

**CONCOURS DE RUCHERS** : }  
**PRÉPOSÉ AUX VÉTÉRANS** : } M. Edmond Bassin, Marchissy (VD). Tél. (022) 9 87 67.

**PESÉES ET STATIONS D'OBSERVATIONS** : M. Otto Schmid, avenue du Crozet 20, Genève. Tél. (022) 44 52 11.

---

**SERVICE DES ANNONCES** : Les annonces coûtent : page couverture Fr. 110.—, 1 page Fr. 100.—, 3/4 page Fr. 85.—, 1/2 page Fr. 60.—, 1/4 page Fr. 30.—, 1/8 page Fr. 15.—, 1/16 page Fr. 7.50. Ces prix s'entendent nets. Petites annonces : Maximum 3 demi-lignes plus filet de séparation, Fr. 1.— la ligne et Fr. 0.50 le filet.

Les annonces doivent parvenir à M. Marcel Mouche, sergent-major de gendarmerie, Moutier (J.B.) jusqu'au 16. Après cette date la parution n'est plus garantie.

## Centrale romande des miels

**GÉRANCE** : Société vaudoise d'apiculture dépôt de Gland (VD). Tél. (022) 9 81 04 et 9 81 85.

(Toute correspondance concernant le commerce du miel doit être adressée à la gérance.)

Mr. Joseph Dietrich

6776

rue Grimoux 12

FRIBOURG

J. A. Montreux 1

## Bidons - Maturateurs - Boîtes à miel

### 500 Plexi — la plus jolie boîte à miel

5 fois plus légère que le verre, moins cassable, transparente



1/2 kg	1 kg
—.41	—.56
—.39	—.53
—.38	—.52
—.37	—.51

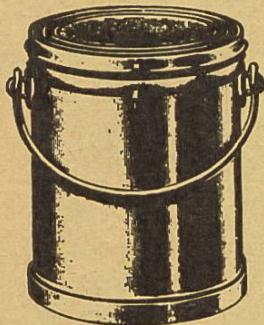
avec étiquette 4 ct. en plus - emballages de 20 p.

### 505 Boîtes à miel en carton cellulose

prix favorables, impression 4 couleurs «Miel suisse» selon figure

kg 1/4 1/2 1

par 20 pièces	—.30	—.31	—.40
par 100 pièces	—.29	—.30	—.39
par 250 pièces	—.28	—.29	—.38



450

455

### 520 Bocaux à miel, forme basse } 525 do. forme élevée } couvercle en plastique

Nouveaux prix kg 1/4 1/2 1

Emballage de 20 et 30 pièces —.38 —.44 —.70

à partir de 100 pièces —.36 —.42 —.68

à partir de 250 pièces —.34 —.40 —.66

Avec étiquettes en couleurs et inscription «Miel suisse» 4 centimes de supplément.

### 460 Bidons en aluminium, extra fort, sans soudure, ne rouille pas

Fr. 26.50

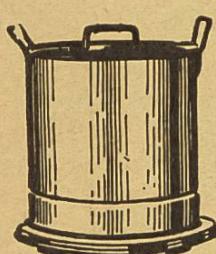
460



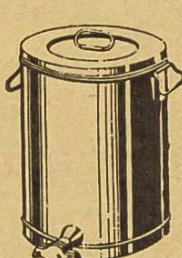
### 465 Maturateur Clarificateur kg 25 30 50 100

avec 3 tamis normaux hauteur 32 cm 52.— 52.— 65.— 65.—

### 470 Bidon avec robinet 52.— 56.— 70.— 105.—



465



470

### 465 Maturateur-clarificateur complet 104.— 108.— 135.— 170.—

### Extracteurs Prix : Fr. 350.— à 540.—

Moteurs spé. pour extracteurs montable facilement

Fr. 395.—

Balances en acier 150 kg. Fr. 200.—

100 kg. Fr. 195.—

Demandez prospectus détaillé et notre catalogue.

Cire ULTRA  
Etablissement d'Apiculture

*Bienen* Meier  
Les fils de R. Meier

Künten AG.  
Téléphone 056/33333  
Gare BDB Bremgarten